

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4872

[2003/202361]

21 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à la fixation du revenu de référence 2003, fixé en vertu de l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, V, alinéa 1^{er}, 2^o, tel que modifié par l'article 2, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 26 octobre 2000 et 17 janvier 2002;

Vu le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

Considérant qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997, le revenu de référence à prendre en considération doit être fixé chaque année, et que ce revenu est valable à partir du 1^{er} janvier,

Arrête :

Article 1^{er}. Le revenu de référence, visé à l'article 9 de l'arrêté concernant les aides à l'agriculture, est fixé à 23.109,38 euros pour l'année 2003.

Ce revenu est affecté d'un indice de croissance d'1 % par année de durée du plan d'amélioration matérielle visé à l'article 5 du même arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Namur, le 21 novembre 2003.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4872

[2003/202361]

21. NOVEMBER 2003 — Ministerieller Erlaß zur Festlegung des Schwelleneinkommens für das Jahr 2003, festgelegt kraft des Artikels 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft

Der Minister der Landwirtschaft und der Ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, Absatz 1, 2^o, so wie abgeändert durch Artikel 2, § 2, des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961, über die Einrichtung eines Agrarinvestierungsfonds, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, 15. März 1976, 3. August 1981 und 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, abgeändert durch den Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. Oktober 2000 und vom 17. Januar 2002;

Aufgrund des Dekretes vom 12. Juli 2001 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung in der Landwirtschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht dessen, daß auf Grund des vorerwähnten Artikels 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997, das zu berücksichtigende Schwelleneinkommen jährlich festzulegen ist, und daß dieses Einkommen ab dem 1. Januar gültig ist,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Referenzeinkommen, im Sinne des Artikels 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung über die Beihilfen in der Landwirtschaft, wird für das Jahr 2003 auf 23.109,38 Euro festgelegt.

Dieses Einkommen wird an eine Wachstumsrate vom 1% jährlich gebunden und dies für die Dauer des Betriebsverbesserungsplanes, im Sinne des Artikels 5 desselben Erlasses.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Namur, den 21. November 2003

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4872

[2003/202361]

21 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit betreffende de vaststelling van het referentie-inkomen 2003, vastgesteld wegens artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de verordening (EG) 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, eerste alinea, 2^o, gewijzigd door artikel 2, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 betreffende stichting van een landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd door de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende steun aan de landbouw, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 26 oktober 2000 en 17 januari 2002;

Gelet het decreet van 12 juli 2001 betreffende beroepsvorming in de landbouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het inacht te nemen referentie-inkomen jaarlijks moet worden vastgesteld overeenkomstig artikel 9 van het voorgenoemde besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997, en dat dit inkomen geldig is vanaf 1 januari,

Besluit :

Artikel 1. Het referentie-inkomen bedoeld bij artikel 9 van het besluit betreffende steun aan de landbouw is vastgesteld op 23.109,38 euro voor het jaar 2003.

Aan dit inkomen wordt een groeipercentage gevoegd van 1 % per jaar gedurende het in artikel 5 van hetzelfde besluit bedoelde verbeteringsplan.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang op 1 januari 2003.

Namen, 21 november 2003.

J. HAPPART